

Raíces Rurales Levantándose Episodio 2: Construyendo Comunidades Rurales

Este episodio fue traducido de inglés. Para más episodios visita RuralRootsRising.org

Jess Campbell (JC) habla:

Estás escuchando a Raíces Rurales Levantándose por el Proyecto de Organización Rural, un podcast mensual creado por y para los Oregonianos rurales quienes construyen comunidades más fuertes y vibrantes para una democracia justa. Hoy vamos a hablar de como construimos comunidades rurales. Escuchemos a Martha Verduzco del Condado de Hood River y a Katie Cook del Condado de Gilliam acerca de como las necesidades de sus comunidades dirigen su trabajo.

Martha Verduzco (MV) habla:

La gente latina y de color creían que no había nada donde podían sentirse cómodos llamando y diciendo, “Oyes, ¿dónde puedo irme para hablar con un abogado de inmigración?” O, “Mi esposo me golpea y yo no sé qué hacer, sabes, sino llamar a la policía. ¿Cuáles son otros recursos?, cosas así. Y, “Tengo carta escrita en inglés y no sé lo que dice. Necesito alguien en que puedo tener confianza para decirme exactamente lo que dice.

Katie Cook (KC) habla:

Mi amiga, un juez del Condado de Gilliam, y yo nos reunimos en un cuarto, y el juez quería formar un comité para planear una facilidad pública para cuidar a los niños en el pueblo, porque comenzaba a ser problema entre la gente más rica y la gente pobre. Las familias favorecidas en la comunidad encontraban guardería para sus hijos, y la gente marginada no tenía nada para cuidar a sus hijos.

JC: Soy Jess Campbell y soy el director y organizador con el Proyecto de Organización Rural. Durante cada episodio de Raíces Rurales Levantándose vas a conocer a organizadores comunitarios inspirantes por todo el estado de Oregon con quienes tenemos el placer de trabajar, como Martha y Katie, que ven una necesidad en sus comunidades y organizan a sus vecinos y a su comunidad para tratar la necesidad. En nuestro Proyecto de Organización Rural con frecuencia nos reunimos en casas para conversar., así nos juntamos con gente de toda la comunidad para discutir los temas difíciles que nos impactan más. Juntos hacemos un plan de lo que podemos hacer como grupo para tratarlo. Este episodio podcast es una evolución de esto al compartir y aprender. Juntos podemos construir comunidades que son verdaderamente seguras y que dan la bienvenida a todos. Esto es un acto de practicar la democracia.

Acabas de escuchar a Martha Verduzco hablando sobre la razón por qué la Red Latina de Hood River se juntaron y a Katie Cook que compartió por qué los líderes del Condado de Gilliam construían acceso a una guardería de niños para todos.

En Oregon creemos en ayudar a nuestros vecinos; lo que vemos que el grupo organizador más poderoso está dirigido por gente que confronta los asuntos que les importa más a ellos mismos y a su comunidad. Parte de la vida rural es tener una

profunda conexión a la tierra. Escuchemos un poco más acerca de los hogares de Martha y Katie, y lo que les conmovía actuar en sus comunidades rurales.

Martha vive en el Condado de Hood River en el pueblo Mount Hood Parkdale que está al sur de Hood River, más o menos trece millas del Río Columbia.

MV: Pues, vivo en seis acre en una finca pequeña con mi esposo, tres hijos y mi padre. Tenemos un caballo llamado Aztec; tenemos seis cabras, cuatro grandes y tres pequeñitos, y dos becerros. Y mi vecina, es como si fuera parte de la familia. Ella tiene tres caballos, un cerdo, y más o menos sesenta gallinas. Por eso siento que son míos también. Cuando hace frío entonces puedes oler el humo de la chimenea, sabes, la leña de las chimeneas de las tres casas cerquitas.

Hace seis años que vivo en Parkdale, pero nací y crecí en el Condado de Hood River, por eso hace cuarenta años que estoy aquí. En el Condado de Hood River, Wasco, la garganta del río Columbia —esa región—hay muchos latinos, sabes, que trabajan en los huertos y en los lugares para empacar la fruta. Mi familia entera está allá—mis abuelos, mi mamá, mis primos, mis hermanas y hermanos. Es un lugar fabuloso para vivir. En el pasado me acostumbraba viajar fuera muchísimo, pero siempre me alegraba de volver. Aquí es donde me siento en casa.

Cuando estaba en el tercer año de mi escuela secundaria, una maestra de liderazgo me acercaba y me preguntó si yo quería presentarme como candidata a presidente para la escuela entera. Eso es lo que me empujó, porque nunca me hubiera imaginado presentarme a presidente de la asamblea estudiantil, porque nunca me percibía a mí misma como estudiante popular. Mi pequeña campaña que hacía era para la unidad y luego hice un pequeño baile mexicano antes de mi discurso. Durante este tiempo lo llamaban “hick hall” y “latino hall”, y les dije que yo quería que nos reuniéramos, que nos juntáramos. Esa era mi lema. Así que gané la elección. Pero en realidad era yo la primera latina y la primera mujer que servía de presidente para todos los estudiantes en la escuela.

KC: Pues, qué sí, requiere fortaleza vivir allá aislada. Crecí en una ciudad por eso cuando uno vive lejos de un hospital o de un supermercado o de otra gente; creo que no debe subestimar como es esa experiencia. Y me ha dado una enorme cantidad de fortaleza y me encanta. Pero ha sido algo de dolor el aislamiento. Muchas veces me pregunto como era la vida de las mujeres en los primeros años del Siglo Veinte cuando no tenían acceso a vehículos con facilidad. Y yo sé un poco de historia en que algunas mujeres dejaron su hogar diciendo que no lo aguantaban, y se fueron de allá.

Cuando pasas dos y media millas en carretera y sólo ves una anciana escuela donde probablemente a eso de treinta estudiantes asistían en los primeros años del Siglo Veinte, y tú ves desde el rancho las Montañas Adams, Mt Hood, y Mt. Rainier. Y los puestos del sol son absolutamente fantásticos, y las estrellas, tú crees que podrías tocarlas. Y los animales fieros son interesantes. Casi tocaba un tejón el otro día que me sorprendió. Una vez casi pisé una serpiente de cascabel. Por eso tengo que tener cuidado donde camino.

Al principio cuando vine a la región, pues, yo había conocido a mi esposo por la Iglesia Unidad de Cristo (the United Church of Christ); mi hermano es ministro en la iglesia y ahora es director para el Concilio Nacional de Iglesias en el estado de Nueva York. Siempre había estudiado para hacerse ministro. Estudiaba en Berkeley que tuvo un programa aquí en el pueblo de Condon y en otro pueblito llamado Lone. El había internado allí, y allí conoció a mi futuro esposo. Yo todavía trabajaba en la región cerca de San Francisco con médicos y con Planned Parenthood, la Organización Médica para Planificar tu Familia, y otras organizaciones de la salud. Yo estudiaba para título postgraduado en Administración Pública. Y cuando mi hermano fue ordenado ministro, llevó a su esposa al pueblo de Condon. Y llegaron al rancho del hombre que ya es mi esposo. Y mi hermano y su esposa, mi cuñada, le preguntaron, "Pues, Tomás, ¿cómo es tu vida amorosa?" Y les contestó, "Pues, no es muy buena." Y mi cuñada le dijo, "Pues, Tomás, tú eres muy alto. Conozco a alguien que es alta. No traigas a nadie al servicio de ordenar a mi esposo. Hay alguien que desea que tú conozcas."

Yo refunfuñaba de irme al servicio de ordenar porque tenía que dejar todas mis responsabilidades en la ciudad de Oakland para irme a Oregon para hacer esta cosa para mi hermano. Y entonces entré y es que así fue que encontré a mi futuro esposo. Sabía yo el momento de entrar que un día nos casaríamos. Yo no sabía nada sobre él. Pensé que él llevaba un traje raro. Yo era de la Bahía de San Francisco y en mis últimos años veinte y allá éramos más consciente de la última moda. Pensé que era algo chistoso, sabes, y que necesitábamos corregirlo.

Cuando vine al pueblo Condon, la Iglesia Unidad de Cristo era una iglesia comunitaria grande y mucha gente asistía a la Iglesia. Teníamos un ministro. Hacíamos muchas actividades en la comunidad, sabes. Distribuíamos comida, ayudábamos personas que necesitaban dinero para la electricidad. Y si conoces algo de la Iglesia, (UCC) trabaja mucho en justicia social, y es muy progresista en su teología. Ordenan los homosexuales y mujeres. Así la Iglesia era una verdadera voz en la comunidad. Todos dijeron, "Necesitamos un centro para los jóvenes. Necesitamos algo para la juventud. Tienen deportes; tienen el programa de 4H. Pero necesitan un lugar donde pueden charlar, sabes, de su espiritualidad y de su comunidad. Y por eso dije, "Pues, bien, vamos a tratar de hacer algo, y lo hicimos. Sabes, una cosa de organizar es que tienes que pensar en el horario de gente y la hora que será mejor para atraer la mayoría de personas, sabes. Cuando tratas de convencer a personas hacer algo, no les pidas grandes promesas de tiempo, y por eso creo que era uno de nuestros éxitos.

JC: Vivir en el campo y labrar la tierra destaca imágenes pastorales de la tierra y de un silencio sereno. Mientras tanto esas imágenes muchas veces son correctas. Pero vivir en el campo también puede ser muy aislante, particularmente para Oregonianos rurales que se encuentran marginados. Romper el aislamiento y construir conexiones, relaciones, y comunidad, y a organizar es un talento que muchos de nosotros aprendemos por necesidad. No es solamente una parte de la cultura rural, participar en la construcción de granjeros (barn raising), pero para durar, necesitamos trabajar con nuestros vecinos para guardarnos uno a otro seguros durante tempestad, inundación, o fuego; y estar listos a ayudar cuando llegue cualquier tragedia.

El Proyecto de Organización Rural fue formado en 1992 por y para Oregonianos rurales con el propósito de conectar, compartir recursos, y apoyarnos uno a otro para romper el aislamiento rural juntos y construir comunidades seguras que da la bienvenida a todos. Hoy trabajamos con más de sesenta y cinco grupos autónomos por todo el estado de Oregon rural, y continuamos sirviendo como una red interconectada.

Verdad que era en 1992, y todavía es verdad hoy en día, que casi todos los líderes y organizadores rurales que conocemos, lo hacen para responder a una necesidad inmediata, pero últimamente su meta es romper el aislamiento.

KC: Fue verdaderamente difícil a veces pero también sabía que yo hacía lo correcto. El aislamiento me desafiaba. Y vivía cerca de mis suegros quienes eran gente muy amable pero ellos también sufrían con algunos problemas de aislamiento, particularmente mi suegra, que no sabía que hacer. La depresión la afectaba muchísimo. Una cosa desafiante, que tuvimos un invierno en que la temperatura bajaba a menos cinco grados Fahrenheit. Y perdimos la electricidad por cinco días. Y mi esposo tenía que chequear todos los animales y darles agua. Y yo estaba solita en nuestra casita con un bebé sin electricidad, y tú sabes, con temperatura de menos cinco grados Fahrenheit. Y nos hacía falta de aislamiento térmico bueno en la casa. Recuerdo que salí y traté de cortar leña. Y puse el bebé cerca de la puerta corrediza para que yo lo pudiera ver. Y entonces corté leña, y me junté nieve, y la puse en una olla grande; hice un fuego para calentar agua y darle un baño al bebé. En ese momento pensé, “Yo no creo que puedo hacer esto.” Pero, qué sí, lo hice yo. Y tuvimos dos hijos más—un varón dos años después; luego, una hembra cuatro años después. Y finalmente construimos una casa con vista hermosa de las montañas; y es muy cómoda. Ya hemos hecho una vida para nosotros aquí. Pues, creo que una cosa que verdaderamente es una maravilla de una comunidad pequeña es que cada persona puede ser organizadora. Cada persona puede juntarse con otros para planear algo. Y sabes, la próxima cosa que hice cuando nació mi bebé, comencé a darme cuenta de que no había una guardería para niños en el pueblito con la excepción de un proveedor privado. Y en realidad no era pública la guardería. Y, entonces era que pensé, pues, bien, hace muchísimo tiempo que mi amiga y yo somos amigas. Ella es fantástica con presupuestos. Y ahora es administradora de la ciudad. Y así pensamos, bien, vamos a estar en un comité; vamos a trabajar con el juez del condado. Pero el juez no es persona con experiencia legal. Y por eso es muy confuso cuando uno dice juez del condado. pero sirve el condado como administrador principal. Llegaba a ser problema entre los más ricos y los más pobres. Y la gente de familias favorecidas que podían encontrar guardería para sus hijos en comparación con gente marginada que no encontraban nada para el cuidado de sus hijos. Así que comenzamos con un grupo pequeño y creció el grupo. Y luego formamos un plan con un poco de estructura. Y le pedimos a la Iglesia Baptista que nos rentara un espacio. Así fue como comenzó y ya ha progresado a un programa verdaderamente estable con un edificio que costaba un millón de dólares. La persona que habíamos empleado hace muchísimos años para ser la directora todavía está allí; y ella fue la que ayudaba con el proyecto del edificio. Consiguió los fondos. Es un programa fantástico.

MV: En febrero o marzo de dos mil dieciséis (2016) mi amigo José me llamó por teléfono y me preguntó, “¿Quieres ayudarme organizar una marcha a favor de los

inmigrantes?” Fue el Día Sin Inmigrantes. Y él aparentemente había recibido un número de llamadas telefónicas. Siempre me gusta ayudar. Me considero humanitaria; pues, quiero decir que es una de las razones que no vacilé en decirle, “que sí, qué yo te ayudo.” Hay que escuchar a la gente, y si ellos nos están llamando, eso, sí, significa algo. Planeamos un evento fabuloso dos días antes de la marcha. Y llegaron más o menos doscientas personas para la marcha. Caminábamos en la marcha desde The Heights, la región más alta de la ciudad de Hood River, hacia la cascada en el centro de la ciudad, la vista memorial. Y es casi dos millas, todo en lluvia. Hay unas caras de personas que marchaban detrás de mí que recuerdo. Yo no los conocía personalmente, pero todos eran miembros de la comunidad, gente con quien crecí, que no conozco personalmente, pero cuando yo iba al supermercado, y cuando iba a la iglesia, los veía. Había mucha gente allí y tú los veías, pero no sabías quienes eran. Los que labran en las fincas no desean estar en el ojo público. Pero siempre estaban listos para ayudar. Y decían, “Podemos llevar botellas de agua a la gente marchando?” Sabes, están listos para participar en su propia manera. Y creo que debemos ...

Aprecio eso, porque es su modo, es su voz, y así es como lo expresan, que aprecian las causas en que trabajamos. Así que después de la marcha un grupo de nosotros, más o menos cinco, que somos gente pública de la comunidad latina, pensamos que debemos crear algún tipo de grupo. La gente latina y de color no sentían que existía un lugar donde ellos sentían cómodos a llamar y a preguntar algo como, “Oye, ¿dónde puedo ir para hablar con un abogado de inmigración?” O “Mi esposo me golpea y yo no sé qué hacer, sabes, sólo sé que puedo llamar a la policía, pero, ¿existen otros recursos?” Sabes, estos tipos de asunto. Otro caso es. “Tengo una carta en inglés. No sé lo que dice. Necesito alguien en quien puedo confiar para decirme exactamente lo que dice.” Así que nos reunimos un par de veces y en fin creamos esta Red Latina en Hood River. Es un grupo que aboga por latinos aquí en Hood River. Tenemos una página en Facebook, y les dijimos a los latinos que estamos allí listos para abogar por ellos, otorgarles poderes, crear oportunidades, y encontrar recursos. Por eso les decíamos, si necesitas colocar algo, entonces puedes enviarnos un mensaje, o llamarnos, o mandarnos texto. Y si no sabemos la respuesta, entonces la buscaremos para guiarte al lugar apropiado. Eso es lo que hicimos en marzo. Y en abril recibí una llamada telefónica de una amiga que ha trabajado en la comunidad mucho tiempo y me dijo que había un grupo que llegaría a la ciudad para hablar de la situación de inmigración que ocurre aquí en la cárcel. Tenemos un pequeño centro de detención aquí mismo. Para los condados de Hood River, Wasco, Sherman, y Gilliam, la cárcel aquí en la ciudad de Hood River es regional y tiene contrato con ICE. Y no queremos que esté aquí porque da un sentido de temor a nuestra comunidad. Y es la razón porque me puse en contacto con el Proyecto de Organización Rural y las tres del Proyecto--Cara, Jessica, y Hannah. Y entonces acontecieron cosas. Comencé a investigar un poco más. Soy chillona e insoportable. Y ahora soy chillona e insoportable con propósito. Y eso es lo que ha cambiado y creo que continua cambiando siempre. Es afirmación que hacemos algo bueno, y que poco a poco podemos cambiar algo. Así hemos creado una Coalición de Resistencia a ICE en esta región de la garganta del río Columbia. Hay condados que han cancelado sus contratos con ICE; eso es un gran éxito en sí mismo. Y continuamos trabajando para echar ICE de NORCOR.

JC: Al escuchar estas dos entrevistas me fijé en la diferencia entre estas dos historias. Katie comenzó a formar comunidad por necesidad de romper su propio aislamiento.

Mientras la comunidad de Martha es lo que la llamó para hacer su trabajo, lo que hace ella hoy en día con la Red Latina de Hood River y la resistencia a ICE en la región de la garganta del río Columbia. Las historias de Katie y Martha ilustran como a veces solo requiere compartir una idea para poder encontrar personas con quienes podrías trabajar. Y como estas personas juntas pueden crear el ímpetu a llevar esta idea inicial a un nivel más alto de que pudieron soñar originalmente.

KC: Quiero decir que salió de un interés personal por mi extremo aislamiento. Y dije que necesito ir al pueblo donde trabajé en la clínica local cuando eran pequeños mis hijos. Trabajé un poquito para relacionarme con personas. Y pensé, “Pues, ¿A dónde llevo a mis hijos?” Si hay algo importante para ti, algo que necesitas en tu vida, si fuera una guardería para sus hijos o un centro de la salud, o sabes, algo relacionado con asuntos de la inmigración o del clima, o cualquier cosa que necesitas, eso es la chispa, la llama, que te empuja. Y entonces comienzas a platicar a unas personas que tienen interés en las mismas cosas, sabes, y de allí depende de lo que crees que es la próxima necesidad. ¿Es un centro, un grupo, o qué, lo que necesitas? Y entonces circulas y conversas con mucha gente. Y si parece que necesitas alcanzar mayores metas como una guardería para los niños, u otra cosa, entonces que vayas con tus ideas. Porque si tienes suficientes personas interesadas, entonces todo es posible.

MV: Habíamos trabajado en entretenimiento para Conocer Tus Derechos en los últimos años. Cuando lo hacíamos, hubo un asalto por ICE. Pues, nunca tuvimos un gigante asalto de ICE en Hood River antes. Pero la gente sentía miedo, “¿Qué pasará si vamos a este entrenamiento para Conocer Tus Derechos y ICE llega? Aunque Facebook es un lugar muy popular para encontrar cosas, no todos tienen acceso o saben navegar la Red.

Espero que, pues, que nosotros, pues, que nuestro grupo, que hagamos que la gente se sientan un poco de esperanza, que no se sientan impotentes, desesperados. Y es que hicimos un Festival Latino; supongo que finalmente podríamos cambiar y llamarlo un Festival Multicultural. Fue básicamente una feria de recursos, y porque soy mexicana la música mexicana que conozco. Y la mayoría de la gente en Hood River son mexicanos. Así trajimos diversiones. Por eso en este Festival Latino tuvimos una banda bien conocida y carritos locales de comida que llegaron a vender y promover sus propios negocios. Y al mismo tiempo tuvimos muchas agencias de la comunidad que llegaron a participar en nuestro festival. Y hablamos de los asuntos que les preocupan, sabes. Y les decimos, “Sentimos tu frustración; y trabajamos duro para mejorar estas situaciones.” Así decidí usar un verdadero orden judicial firmado por un juez. Lo que hice fue imprimir y darles los dos tipos – un orden judicial firmado por un juez y un orden de detención. Y se los entregué al público. Y uno de los abogados locales de inmigración se levantó y habló dándoles ejemplos, “Si alguien llama a tu puerta, tienes derecho de pedirles diciendo, “Deseo ver el orden judicial firmado por un juez.” Les explicó la diferencia entre orden judicial firmado por un juez y la orden de detención. Y les preguntamos al público si esto fue útil. Y nos respondieron, “Claro que sí.” Así la gente se sentía contentos. Y era bueno.

Me hubiera gustado tener un lugar donde mi Mamá hubiera podido ir cuando sentía que no los trataban bien en el lugar donde empaquetaban fruta, o cuando el mayordomo le

gritaba a mi Papi. Me hubiera gustado tener un lugar donde hubieran podido ir a charlar con una persona conocida en quienes tenían confianza y que les hubiera escuchado, aunque no hubiera podido hacer nada para ayudarlos. Pero por lo menos les hubiera escuchado. Porque a veces eso es todo, poder hablar de lo que les había pasado, así uno se siente aliviado. Quería que tuviéramos un centro de recursos para la comunidad donde la gente pudiera ir para pedir información. Necesitamos este, un lugar, que no importa si estás sin hogar o con dinero. A veces la gente con dinero son los que se sienten más abandonados. A veces es que creemos que nadie nos comprende y no es solamente los latinos que se sienten así. También hay muchos otros asuntos que nos confrontan dentro de nuestras comunidades, sabes, como la salud mental, adicción a drogas, y al aceptar quienes y como somos. Nuestra misión es que todos se sienten seguros, que tenemos un ambiente hermoso, que hay un lugar adonde pueden ir nuestros hijos para sentirse seguros. Queremos ser parte de una comunidad unida.

JC: Has escuchado a Raíces Rurales Levantándose por el Proyecto de Organización Rural, un podcast mensual creado por y para Oregonianos rurales quienes construyen comunidades más fuertes y vibrantes con creatividad y coraje para una democracia justa. Si te sientes inspirado a organizar con tus vecinos, que vayas a ruralrootsrising.org. Nuestra página en la Red rop.org tiene más información y recursos acerca de la guardería cooperativa que Katie ayudó a comenzar. También hay más sobre la Red Latina de Hood River y su Festival Latino; y más acerca de NORCOR y ICE y sus contratos en Oregon.

Escuchaste a la música de The Road Sodas, The Low Tide Drifters, y Diane Wild en este episodio. ¿Deseas ayudarnos compartir la habilidad poderosa de organizar en las comunidades rurales por todo el estado de Oregon? Envíanos tus historias sobre lo que hicieron en organizar en tu comunidad. Pide a tu estación de radio local que toque este podcast. Y dona para sostener este proyecto en la página de la Red ruralrootsrising.org.

Raíces Rurales Levantándose fue creado por el Proyecto de Organización Rural, una red de más de sesenta y cinco grupos de miembros autónomos dedicados a avanzar la dignidad humana y la democracia por toda la región rural de Oregon. Para aprender más sobre el Proyecto de Organización Rural, que vayas a rop.org.

Si te gustó lo que escuchaste hoy, puedes encontrar más episodios en la página de la Red ruralrootsrising.org. Por favor sigue Rural Roots Rising en Facebook, Instagram o Twitter. Y de suscribirte donde recibes podcasts. ¿Eres músico? Si deseas que usamos tu música en un episodio futuro, ponte en contacto con nosotros a ruralrootsrising.org.